



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: 972-414-7073

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐHMCG..... 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)
& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 17 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 24/7/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



“LẠY CHA CHÚNG CON Ở TRÊN TRỜI...”

Một người con gái của Karl Marx (1818-1883), một nhà triết học vô thần người Đức và được xem là ông tổ của chủ nghĩa cộng sản hiện đại, có lần tâm sự với một người bạn rằng: “Tôi lớn lên mà không hề biết đến bất cứ tôn giáo nào. Tôi cũng không tin tưởng Thiên Chúa. Thế rồi tôi tình cờ đọc một quyển sách trong đó có lời kinh khác lạ. Tôi đọc hết lời kinh ấy và tự nghĩ: ‘Nếu quả thật Thiên Chúa của lời kinh đó hiện hữu, tôi nghĩ rằng tôi có thể tin Ngài được.’”



Người bạn hỏi cho biết đó là lời kinh nào. Người con gái của Karl Marx mới từ từ đọc Kinh Lạy Cha: “Lạy Cha chúng con ở trên trời, chúng con nguyện danh Cha cả sáng...”

Trong bài Phúc âm Chúa nhật 17 Thường niên năm C hôm nay (Lc 11:1-13), Thánh Luca tường thuật việc Chúa Giêsu dạy các môn đệ cầu nguyện kinh Lạy Cha. “Kinh Lạy Cha” trong Phúc âm Thánh Luca vắn tắt hơn so với “Kinh Lạy Cha” trong Phúc âm Thánh Mátthêu chúng ta thường đọc trong Thánh lễ, bởi vì thiếu lời cầu xin thứ ba “Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời” và lời cầu xin thứ bảy “nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ.” Tuy nhiên, nội dung của cả 2 bản Kinh Lạy Cha do hai thánh sử ghi lại vẫn có hai phần căn bản: Phần đầu cầu xin với Thiên Chúa là Cha, và phần hai trình bày với Thiên Chúa những nhu cầu của chúng ta.

Kinh Lạy Cha còn được gọi là “lời kinh của Chúa” vì do chính Chúa Giêsu đã dạy chúng ta. Thánh Tôma Aquinô (1225-1274) gọi đây là “lời kinh tuyệt hảo nhất” và Giáo phụ Tertulianô (160-225) gọi đó là “bản tóm lược toàn bộ Tin Mừng”.

Như thế, Kinh Lạy Cha mời gọi chúng ta ý thức về đặc ân chúng ta được gọi Thiên Chúa là Cha trong một quan hệ mật thiết đã được Chúa Giêsu mạc khải cho chúng ta, để rồi tất cả mọi người như là những người con thảo của Thiên Chúa được mời gọi làm chứng tá cho vinh danh của Thiên Chúa và đối xử với nhau trong tinh thần huynh đệ bằng chính đời sống của chúng ta.

Đúng thế, chúng ta có lẽ quan tâm nhiều đến các lời cầu xin trong “Kinh Lạy Cha” là “Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày” hoặc “xin tha nợ chúng con” mà quên đi những câu quan trọng khác là “như chúng con cũng tha kẻ có nợ chúng con”, “xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ”, “nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ” và quan trọng hơn cả là các lời cầu xin “Nguyện danh Cha cả sáng”, “Nước Cha trị đến”, và “ý

Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời”.

Do vậy, lời kinh “Lạy Cha” thật tuyệt vời nhưng nhiều khi chỉ có trên đầu môi chót lưỡi mà chưa đi sâu vào lòng con người bởi vì lắm khi chúng ta đọc như là một thói quen mà không nhận ra được đây là một lời nguyện cam kết qui hướng cuộc đời mình về Thiên Chúa để ý muốn của Ngài được thực hiện trong cuộc đời của chúng ta qua hành động công bằng, yêu thương, tha thứ và hy sinh. Và một khi qui hướng cuộc đời của chúng ta về Thiên Chúa là Cha yêu thương, lẽ nào chúng ta chúng ta xúc phạm đến Ngài qua những hành động xúc phạm đến sự sống và phẩm giá của tha nhân từ việc phá thai đến trợ tử và việc giết người vô tội một cách dã man như đã xảy ra tại Hoa Kỳ, Pháp và nhiều nơi khác trong những ngày gần đây. Và một khi qui hướng cuộc đời của chúng ta về Thiên Chúa là Cha yêu thương, lẽ nào chúng ta không thể tha thứ cho người xúc phạm đến chúng ta, có khi là những người thân trong gia đình, bởi vì Thiên Chúa đã tha tội lỗi ngập tràn của chúng ta trước hết. Và một khi qui hướng cuộc đời của chúng ta về Thiên Chúa là Cha yêu thương, lẽ nào chúng ta lại làm mất lòng Ngài khi sa mình vào những thú vui tội lỗi, cờ bạc, rượu chè, trai gái, mê tín dị đoan và những hành động xúc phạm đến thánh danh Ngài.

Ước gì mỗi khi đọc Kinh Lạy Cha, chúng ta ý thức hơn về tình yêu bao la của Thiên Chúa là Cha dành cho chúng ta và chúng ta hãy quyết tâm sống đẹp lòng Cha khi thực hiện thánh ý của Ngài trong cuộc đời yêu thương và liên đới với tha nhân, nhất là những người đau khổ và bất hạnh.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 24/7: Tuần 17 Thường Niên, năm C.
- Thứ Hai 25/7: Lễ Thánh Giacôbê Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Ba 26/7: Lễ Thánh Gioakim & Thánh Ana, Song thân Đức Mẹ. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 27/7: Tuần 17 Thường Niên.
- Thứ Năm 28/7: Tuần 17 Thường Niên.
- Thứ Sáu 29/7: Lễ Thánh Mátta. Lễ Nhớ
- Thứ Bảy 30/7: Lễ Thánh Phêrô Kim ngôn, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 31/7: Tuần 18 Thường Niên, năm C.

LỜI TRI ÂN CỦA NHÓM THAM DỰ ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ

Nhóm tham dự Đại hội Giáo Trẻ Thế Giới 2016 xin chân thành cảm ơn quý ân nhân, thân nhân, toàn thể quý vị gần xa, và giáo xứ đã có tấm lòng hảo tâm giúp đỡ bằng tinh thần, vật chất cho chương trình chúng con tham gia Đại Hội Giới Trẻ (World Youth Day) ở Ba Lan (Poland). Xin Chúa trả công bội hậu, ban nhiều phúc lành cho quý vị và chúng con sẽ cầu nguyện cho quý vị trong chuyến đi và tại các linh địa.

Đặc biệt chúng con cảm ơn:

Bác sỹ Phương, Cindis Restaurant, Dr. Smile Dentistry, Evercare Pharmacy / Dược sỹ Hòa Phạm, Hệ thống Siêu Thị Hồng Kông và trung tâm văn hóa thương mại Asia Times Square, Kangen Water, Nail Warehouse, OPC Nail Supplies, Pro Nail Supplies, và Văn phòng Nha khoa của Ông Bà Nha sỹ Nguyễn Tuyết Nhung. Chúng con sẽ luôn nhớ đến sự quan tâm và nâng đỡ của cha chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải vì những nỗ lực Cha dành cho giới trẻ của giáo xứ nói chung và cho nhóm chúng con nói riêng.

Chúng con sẽ lên đường vào Chúa nhật ngày 24 tháng 07 và sẽ trở lại hôm thứ Sáu ngày 05 tháng 08. Xin quý cộng đoàn cầu nguyện cho chúng con được mọi sự an lành và cho chúng con gặt hái được nhiều hồng ân Chúa!

Ghi chú: Phái đoàn của Giáo xứ tham dự Đại hội Giới Trẻ Thế Giới gồm 25 người dưới sự hướng dẫn của Cha Phó xứ Giuse Nguyễn Minh Quang, Sơ Janine Vân, và Sơ Duyên. Con số 25 người của phái đoàn nằm trong hơn 40 ngàn bạn trẻ ghi danh từ Hoa Kỳ. Xin mọi người cầu nguyện cho Đức Thánh Cha Phanxicô cùng nhiều hồng y, giám mục, linh mục, tu sĩ và khoảng 1 triệu rưỡi người tham dự Đại hội được tổ chức từ ngày 26 đến 31 tháng 7 tại Krakow (Ba Lan), quê hương của Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 23/7/2016 của đôi tân hôn:

Úy Minh Hải & Nguyễn Thị Ngọc Tuyền

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG HỘI QUÁN (25/7)

Ngày thứ Hai 25/7, lễ kính Thánh Giacôbê Tông Đồ, là lễ bổn mạng của Hội Quán. Giáo xứ xin cảm tạ và tri ân tất cả hội viên đã đóng góp công sức phục vụ cộng đoàn trong nhiều năm qua và đã mang lại nguồn tài chánh không nhỏ cho giáo xứ.

Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria và Thánh Quan thầy Giacôbê ban muôn ơn lành xuống cho các hội viên. Xin cho tất cả hội viên được nhiều sức khoẻ xác hồn để tiếp tục góp phần phục vụ Giáo Xứ và Giáo Hội.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA (29/7)

Ngày 29/7 kính Thánh Martha, bổn mạng của Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa. Trong nhiều năm qua, Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa đã âm thầm tận tụy quét dọn, lau chùi nhà thờ mỗi tuần để chúng ta có ngôi Thánh Đường sạch sẽ để thờ phượng và tôn vinh Chúa. Xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả quý anh chị em và gia đình. Xin Đức Mẹ ban cho anh chị em được luôn khỏe mạnh an lành hồn xác để tiếp tục phục vụ giáo xứ.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Nguyễn Quang Thành

Sinh ngày 23/2/1960

Tạ thế ngày 16/7/2016

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN KỲ 22 -MÙA THU 2016

Khóa Dự Bị Hôn Nhân Kỳ 22 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 19 tháng 8, 2016 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt và kéo dài trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 19 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 20 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 26 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 27 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) - NIÊN KHOÁ 2016-2017

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2016-2017 vào **Thứ Ba ngày 23 tháng 08 năm 2016** lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối Thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 04 tháng 06 năm 2017.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

**KỶ NIỆM 50 NĂM THÀNH LẬP,
ĐẠI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI
MỜI DỰ BỮA ĂN TỐI****HOLY TRINITY SEMINARY: SPES GREGIS
SEMINARIAN DINNER WITH KEYNOTE
SPEAKER, CARDINAL TIMOTHY DOLAN**

Xin mọi người tham dự bữa ăn tối với Đức Cha Kevin Farrell và Đại Chủng Viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas vào ngày Thứ Sáu 23/9/2016 trong dịp kỷ niệm 50 năm cơ sở này được thành lập. Diễn giả chính trong bữa ăn tối là Đức Hồng y Tổng giám mục Timothy Dolan của New York. Số tiền thu được từ bữa ăn sẽ dùng trong việc xây cất Trung Tâm Chủng Viện để có chỗ cho các chủng sinh học hành và tập thể dục.

Muốn có vé tham dự, bảo trợ cho chủng sinh, hoặc đóng góp, xin vào website www.holytrinityseminary.org

Please join Bishop Kevin Farrell and Holy Trinity Seminary at the Spes Gregis Seminarian Dinner on Friday, September 23rd. The evening will kick-off the 50th anniversary celebration and will bring the community together to celebrate the Spes Gregis, the hope of the flock. The night will include musical performances and reflections from seminarians, and an elegant reception and dinner with a keynote address by Cardinal Timothy Dolan, Archbishop of New York. The proceeds from this year's dinner will go towards the Seminarian Center, a new building which will provide seminarians a central, updated space to learn, study, exercise, and enjoy each others company.

To purchase tickets, volunteer, sponsor a seminarian, learn about underwriting or simply make a donation, please visit www.holytrinityseminary.org. Please also like Holy Trinity Seminary on Facebook www.facebook.com/htseminary.

[facebook.com/htseminary](http://www.facebook.com/htseminary).

MỤC VỤ HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nhận thấy có một số gia đình trong Giáo xứ đang gặp trở ngại về vấn đề hôn phối chẳng hạn như:

- 1) Vợ chồng chưa hợp thức hoá hôn phối theo phần đạo nên đã không được xưng tội rước lễ.
- 2) Vợ chồng vướng mắc với dây Hôn nhân trước đây và chưa xin Tòa án Hôn phối cứu xét.
- 3) Trong gia đình có những xung khắc và bất hoà (ông bà, cha mẹ, vợ chồng, con cái).

Xin Quý vị mau chóng liên lạc với Cha Chánh xứ ở số điện thoại Văn phòng Giáo xứ (972) 414-7073 để được sự hướng dẫn cụ thể.

GIẢI BÓNG BÀN HÈ 2016 (30/07)**2016 SUMMER TABLE TENNIS TOURNAMENT**

Giáo xứ sẽ tổ chức một cuộc tranh giải bóng bàn Hè 2016 vào ngày 30/7 tại Hội trường Thánh An Phong bắt đầu từ 8 giờ 30 sáng. Cuộc thi gồm giải đánh đơn và giải đánh đôi với 3 giải thưởng cho mỗi hạng. Hạn chót ghi danh là 23/7/2016. Muốn ghi danh hoặc biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Anh Nguyễn Dũng ở số điện thoại (469) 544-6506 hoặc email ngchid08@yahoo.com. Lệ phí bao gồm ăn trưa và giải khát là 15 Mỹ kim cho người tranh giải đơn và thêm 5 Mỹ kim cho giải đôi.

NATIONAL NFP AWARENESS WEEK**JULY 24 - JULY 30, 2016****2016 theme:****Love, Mercy, Life****Natural Family Planning,****Opening the Heart of Marriage**

"Celebrate and reverence God's vision of human sexuality."

Natural Family Planning Awareness Week is a national educational campaign. The Natural Family Planning Program of the United States Conference of Catholic Bishops develops a poster each year with basic supportive materials. It is the individual dioceses however, that offer a variety of educational formats in the local church to focus attention on Natural Family Planning methods and Church teachings which support their use in marriage.

The dates of Natural Family Planning Awareness Week highlight the anniversary of the papal encyclical *Humanae Vitae* (July 25) which articulates Catholic beliefs about human sexuality, conjugal love and responsible parenthood. The dates also mark the feast of Saints Joachim and Anne (July 26), the parents of the Blessed Mother. For further information, contact nfp@uscgb.org.

RAO HÔN PHỐI

Lần I

* Anh **Trần Nguyễn Duy Anh**, con ông Trần Anh Chương và bà Nguyễn Thị Ánh, sẽ kết hôn với chị **Phạm Kim Anh**, con ông Phạm Hồng Hà và bà Vũ Thị Kim Phượng, vào ngày thứ Bảy 17/9/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở gì xin báo cho cha chánh xứ.

THÔNG BÁO CẦU XE

Chiếc xe Toyota Celica màu xanh đậm, bảng số 6TH48 từ Alabama, đã đậu trong parking lot của giáo xứ khoảng 2 tháng nay. Ai là chủ xin đem xe đi chỗ khác.

Nếu đến ngày 25/7/2016 không dời đi, giáo xứ sẽ gọi hãng xe cầu đi và chủ nhân phải chịu mọi phí tổn.

GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN 25 NĂM, 50 NĂM VÀ TRÊN 50 NĂM**ANNUAL DIOCESAN SILVER & GOLD ANNIVERSARY MASS CELEBRATING 25, 50 AND 50+ YEARS OF MARRIAGE**

Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas sẽ chủ sự Thánh Lễ Kỷ niệm thành hôn cho các đôi hôn phối kỷ niệm 25 năm (kết hôn năm 1991), 50 năm (kết hôn năm 1966) và trên 50 năm (kết hôn trước năm 1966) vào 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 27/8/2016 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. Những đôi hôn phối nào muốn tham dự xin vui lòng ghi danh để có chỗ ngồi. Thân nhân các đôi hôn phối sẽ ngồi vào những ghế trống. Sau Thánh lễ sẽ có liên hoan tại Trung tâm Dàn nhạc Giao hưởng Morton Myerson gần đó.

Muốn ghi danh, xin vào website www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 hoặc gọi số điện thoại (214) 379-2874. Hạn chót ghi danh là 15/8/2016.

The Annual Diocesan Silver and Gold Anniversary Mass celebrating 25, 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 27, 2016 at 2:00 p.m., at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Couples celebrating their 25th anniversary (married in 1991), 50th anniversary (married in 1966), or more than 50 years of marriage (married before 1966) during 2016, are invited to participate. Please register if you plan to attend so that seating can be reserved.

Bishop Farrell presides at this beautiful Mass and offers a special blessing for all anniversary couples. Families are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Myerson Symphony Center. Register at https://www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2016 or call 214-379-2874 to register by phone. Deadline for registrations is Monday, August 15th.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 17/7/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,193.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Rửa Tội:	\$310.00
Tiền Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,665.00
Solidarity Fund for Church in Africa:	\$3,968.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục
(Parish Center with Parking Lot Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0090	Phạm Trung	\$20.00
0627	Nguyễn Danh Lũy	\$10.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1227	Bùi Bá Điệp	\$20.00
1701	Lê Huy Phương	\$50.00
1735	Đoàn Mai	\$20.00
1869	Bạch Văn Giàu	\$2.00
2070	Trần Đức Hoan	\$10.00
2082	Nguyễn Tiến Thịnh	\$10.00
2204	Đào Thị Thu Lan	\$5.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2280	Vũ Ngọc Hoàn	\$20.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$5.00
2539	Đào Huy Lâm	\$5.00
2625	Đình Hồng Phước	\$5.00
2729	Phạm Anh Tuấn	\$20.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0234	John & Nancy Trần	\$100.00
0373	Trần Chi Lan	\$150.00
0481	Đình Hồng Phước	\$100.00
0482	Nguyễn Thanh	\$100.00
0483	Nguyễn Thanh	\$100.00

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 24/7/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ông Phan Văn Bền 469-774-9141
2013 Mill Pond Rd., Garland, TX 75044Giáo Khu 11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng 972-384-0366
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094**WORLD YOUTH DAY 2016**

More than 40,000 Americans are registered to attend World Youth Day (WYD), July 26-31, in Krakow, Poland. The 40,000 Americans registered represent the largest delegation of U.S. pilgrims participating in a WYD outside of North America, just behind WYD 1993 in Denver and WYD 2002 in Toronto; most of the participants are young adults, ages 18-30. In addition, 85 U.S. bishops are registered, this is also the largest number of bishops attending a WYD celebration outside of North America.

Thirteen U.S. bishops have been selected as catechists: Cardinal Timothy Dolan of New York; Cardinal S n O'Malley of Boston; Archbishop Samuel Aquila of Denver; Archbishop Charles Chaput of Philadelphia; Archbishop Blase Cupich of Chicago; Archbishop Joseph Kurtz of Louisville, Kentucky; Archbishop Thomas Wenski of Miami; Bishop Robert Barron, auxiliary bishop of Los Angeles; Bishop Edward Burns of Juneau, Alaska; Bishop Frank Caggiano of Bridgeport; Bishop Richard Malone of Buffalo, New York; Bishop Robert McMannus of Worcester, Massachusetts; and Bishop Alberto Rojas, auxiliary bishop of Chicago.

Tuần 107**THƯ CỦA THÁNH GIUĐA & THƯ 2 PHÊRÔ****CÙNG CỐ ĐỜI SỐNG ĐỨC TIN TRONG HỘI THÁNH (Thư Giuđa)**

Ngay câu mở đầu, tác giả giới thiệu về mình là “Giuđa, tôi tớ của Đức Giêsu Kitô, anh em với ông Giacôbê”, đồng thời xác định mục đích của lá thư: “để khuyên nhủ anh em chiến đấu cho đức tin đã được truyền lại cho dân thánh một lần là đủ” (câu 3).

Giáo Hội luôn phải đối diện với những khó khăn thử thách. Thử thách được nói đến trong lá thư này không đến từ bên ngoài nhưng từ trong nội bộ Giáo Hội: “Có những người đã len lỏi vào, những người từ lâu đã bị ghi trước vào danh sách những kẻ bị lên án, những kẻ vô luân này đã biến ân sủng của Thiên Chúa chúng ta thành lý do biện minh cho lối sống dâm ô, họ chối bỏ Chúa chúng ta là Đức Giêsu Kitô, vị Chúa Tể duy nhất” (câu 4). Tác giả liệt kê nhiều hành vi của những kẻ vô luân này: làm cho thân xác ra ô uế, khinh dễ chủ quyền của Chúa (câu 8); nói phạm đến những điều họ không biết (câu 10); chèn chèn mà không biết xấu hổ, chỉ lo cho bản thân (câu 12); gây chia rẽ, sống theo tính tự nhiên, không có Thần Khí (câu 19). Tác giả dùng nhiều hình ảnh để diễn tả hậu quả họ phải chịu: mây không có nước, cuốn theo chiều gió (câu 12); cây cuối mùa, không trái, bị nhổ tận gốc; sóng biển hung dữ, tung bọt là những hành vi bỉ ổi; những vì sao lạc, u ám tối tăm (câu 13).

Đối diện với những thử thách đó, tác giả kêu gọi các tín hữu nhớ lại lời các Tông đồ: “Vào thời cuối cùng, sẽ có những kẻ nhạo báng, sống theo những dục vọng vô luân của mình” (câu 17). Đồng thời, phải “xây dựng đời mình trên nền tảng đức tin rất thánh của anh em, hãy cầu nguyện nhờ Thánh Thần, hãy cố gắng sống trong tình thương của Thiên Chúa” (câu 20-21). Một đảng, các tín hữu phải thương xót kẻ có tội; đảng khác phải xa tránh lối sống của những kẻ vô luân: “sợ hãi, gớm ghét ngay cả chiếc áo đã bị thân xác họ làm cho ra ô uế” (câu 23).

ĐỀ PHÒNG CÁC THẦY DẠY GIẢ HIỆU (2 Phêrô 2, 1-9)

Ở phần đầu lá thư, thánh Phêrô viết: “Bao lâu tôi còn sống cuộc đời chóng qua này, tôi phải nhắc nhở để thức tỉnh anh em, đó là điều phải lẽ vì biết rằng sắp đến thời tôi phải bỏ lều này, như Đức Giêsu Kitô

Chúa chúng ta cũng đã tỏ cho tôi biết” (2, 13-14). Vì thế có thể xem những giáo huấn sau đó như di chúc để lại. Tuy nhiên có nhà chú giải cho rằng đây chỉ là một cách nói nhằm nhấn mạnh tầm quan trọng của đề tài được bàn đến trong thư 2 Phêrô. Lúc đó, trong Giáo Hội, có những người giảng dạy sai lạc và khích bác giáo huấn của Giáo Hội. Ví dụ, họ cho việc rao giảng về Ngày quang lâm của Chúa là chuyện hoang đường (1,16; 3,3-4).

Vì thế, thánh Phêrô cảnh giác các tín hữu trước những thầy dạy giả hiệu (2,1). Họ được so sánh với những tiên tri giả trong Cựu Ước là những người rao giảng hòa bình và ổn định đang khi các tiên tri thật rao giảng về án xử của Thiên Chúa (xem Giêrêmia 4,10; 5,12; 6,14; 14,13-14). Ngài gọi họ là những người “chối bỏ vị Chúa tể đã chuộc họ về” (2,1). Ngày nay, có thể gọi là những người vô thần thực tiễn. Họ không chối bỏ sự hiện hữu của Thiên Chúa nhưng cho rằng vị Thiên Chúa ấy chẳng quan tâm gì đến đời sống con người. Thánh vịnh nhiều lần nói đến những kẻ tội lỗi chủ trương rằng “Không có Thiên Chúa” (Tv 10,11; 14,1; 73,11), không phải sợ Chúa xét xử, cho nên sống phóng túng, tội lỗi. Ở đây, thánh Phêrô cũng cảnh giác các tín hữu: “Nhiều người sẽ học đòi các trò dâm dăng của họ, và vì họ, con đường sự thật sẽ bị phủ bóng. Vì tham lam, họ dùng lời lẽ gạt gẫm anh em để trục lợi. Án phạt họ đã sẵn sàng từ lâu và họa diệt vong đã gần kề” (2,2-3).

Để chứng minh Thiên Chúa sẽ xét xử thế gian, tác giả đưa ra 3 ví dụ: những thiên thần phạm tội, ông Nôê, ông Lót và hai thành Sôđôma, Gômôra. Những ví dụ này có thể được rút ra từ thư Giuđa 5-7, nhưng tác giả thư 2 Phêrô sắp xếp khác để trình bày sứ điệp mới. Sứ điệp đó là: “Chúa cứu những người đạo đức khỏi cơn thử thách, và giữ những kẻ bất chính để trừng phạt vào ngày phán xét, nhất là những kẻ vì ham muốn những điều ô uế mà sống theo xác thịt, những kẻ khinh dễ chủ quyền của Chúa” (2,9-10). Không thể chối bỏ sự xét xử của Chúa như những thầy dạy giả hiệu rao giảng. Sự chối bỏ đó chỉ dẫn con người đến lối sống vô luân và họa diệt vong.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 11:1-13

Meditation: Do you pray with joy and confidence? The Jews were noted for their devotion to prayer. Formal prayer was prescribed for three set times a day. And the rabbis had a prayer for every occasion. It was also a custom for rabbis to teach their disciples a simple prayer they might use on a regular basis. Jesus' disciples ask him for such a prayer. When Jesus taught his disciples to pray he gave them the disciple's prayer, what we call the Our Father or Lord's Prayer.

God treats us as his own sons and daughters

What does Jesus' prayer tell us about God and about ourselves? First, it tells us that God is both Father in being the Creator and Author of all that he has made, the first origin of everything and transcendent authority, and he is eternally Father by his relationship to his only begotten Son who, reciprocally is Son only in relation to his Father (Matthew 11:27). All fatherhood and motherhood is derived from him (Ephesians 3:14-15). In the Lord Jesus Christ we are spiritually reborn and made new, and we become the adopted children of God (John 1:12-13; 3:3).

We can approach God confidently as a Father who loves us

Jesus teaches us to address God as "our Father" and to confidently ask him for the things we need to live as his sons and daughters. We can approach God our Father with confidence and boldness because Jesus Christ has opened the way to heaven for us through his atoning death and resurrection. When we ask God for help, he fortunately does not give us what we deserve. Instead, he responds with grace (his favor and blessing) and mercy (pardon and healing). He is kind and forgiving towards us and he expects us to treat our neighbor the same.

We can pray with expectant faith and trust in the Father's goodness

We can pray with expectant faith because our heavenly Father truly loves each one of us and he treats us as his beloved sons and daughters. He delights to give us what is good. His love and grace transforms us and makes us like himself. Through his grace and power we can love and serve one another as Jesus taught - with mercy, pardon, and loving-kindness.

Do you treat others as they deserve, or do you treat them as the Lord Jesus would with grace and mercy? Jesus' prayer includes a petition that we must ask God to forgive us in proportion as we forgive those who have wronged us (Matthew 6:14-15). God's grace frees us from every form of anger, resentment, envy, and hatred. Are you ready to forgive others as the Lord Jesus forgives you?

Parable of the late night guest

What can we expect from God, especially when we recognize that he doesn't owe us anything and that we don't deserve his grace and favor? Jesus used an illustration from

the hospitality customs of his time to show how God is always ready to treat us with the best he has to offer. The rule of hospitality in biblical times required that every guest, whether stranger or friend, be warmly welcomed, refreshed (which often involved the washing of feet), and fed with the best food and drink available. It didn't matter what time of the day or night the guests might show up, it was your duty to stop what you were doing so you could give the guests the best care and shelter you could provide. If there wasn't adequate sleeping accommodation for both your guests and your family, the family slept outside under the stars. When guests showed up in a village, the whole community could be prevailed upon to provide whatever was needed.

Jesus' parable of the importunate and bothersome neighbor shows a worst case scenario of what might happen when an unexpected guest shows up in the middle of the night! The family awakens, unbolts the locked door to receive the guest, then washes the guest's feet, and the wife begins to prepare a meal. When the wife discovers that she has no bread to set before the guest, she prevails on her husband to go and get bread from a nearby family, who by now is also asleep with their door bolted shut. In a small village it would be easy for the wife to know who had baked bread that day. Bread was essential for a meal because it served as a utensil for dipping and eating from the common dishes. Asking for bread from one's neighbor was both a common occurrence and an expected favor. To refuse to give bread would bring shame because it was a sign of inhospitality.

God's generosity towards us

If a neighbor can be imposed upon and coerced into giving bread in the middle of the night, will not God, our heavenly Father and provider, also treat us with kind and generous care no matter how troubling or inconvenient the circumstances might appear? Jesus states emphatically, How much more will the heavenly Father give! St. Augustine of Hippo (354-430 AD) reminds us that "God, who does not sleep and who awakens us from sleep that we may ask, gives much more graciously." The Lord Jesus assures us that we can bring our needs to our heavenly Father who is always ready to give not only what we need, but more than we can ask. God gives the best he has. He freely pours out the blessing of his Holy Spirit upon us so that we may be filled with the abundance of his provision. Do you approach your heavenly Father with confidence in his mercy and kindness towards you?

"Father in heaven, you have given me a mind to know you, a will to serve you, and a heart to love you. Give me today the grace and strength to embrace your holy will and fill my heart with your love that all my intentions and actions may be pleasing to you. Help me to be kind and forgiving towards my neighbor as you have been towards me".



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xông phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Được sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đối mồi. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, nhiệt tình. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

CHO SHARE PHÒNG

Nhà dư 2 phòng cho thuê Ưu tiên cho phái nữ hoặc vợ chồng. Nhà gần nhà thờ.

972-603-6204

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hội, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhcreator@gmail.com

Quan - Hùng

Quan Hùng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng di động Highland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BI

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722
562-606-9430**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XI, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CÔNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER).
- SỬA VỎI TƯỚC CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- DẪN CỬA KIỂNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẮT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẤU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.48/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cấu thang \$59.99/bảo thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
Email: hienvanle2009@yahoo.com



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

**Thành Tân
Anh Bang & John Bui**

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



CHUYÊN LÀM CỐNG SẮT CHẠY BĂNG Môtô

Hàng rào sắt
Bông cửa sắt bảo vệ
Patio

Giá cả phải chăng. L/L Khánh

214-517-7847

ĐẤT THÁNH

Bán 1 lô đất lớn trong khu đất Thánh tại Rowlett, rất đẹp và rẻ hơn nơi khác nhiều. Đất cho 2 người. L/L:

Teresa_nguyen_09@yahoo.com

469-648-7570

NHẬN GIỮ TRẺ

Quý Sơ Đa Minh nhận giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên. Dạy các em học tiếng Việt, Giáo lý: 2934 Landershire Lane, Garland, TX 75044

**214-830-1562 Cell
972-530-5068 Nhà**

4 SEASONS FLOWER

Đảm nhận mọi dịch vụ hoa tươi với thợ có License:

Hoa đám cưới, Hoa đám tang. Giảm giá cho các Hội Đoàn. Liên lạc cô Tiến Mỹ:

972-900-0530



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



DENTAL CARE TODAY of RICHARDSON

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
(Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**

Website: www.dentistryinrichardson.com

Nha sĩ:

DAVID PHONG NGUYEN DDS
(Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:

- GIA ĐÌNH / Family Dentistry
- TRẺ EM / Pediatric Dentistry
- THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
- TRỒNG RĂNG / Implant
- NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon:

\$89

Khám răng/
Clean răng / X-ray

Coupon:

35%

OFF
cho bệnh nhân mới



Mở cửa thứ Bảy

Nhận
Bảo hiểm PPO,
Medicaid/CHIP
(MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.



CẦN THỢ NAIL

Tiệm mới buil in Richardson, tiệm lớn, đẹp, sang, cách Nhà Thờ 5 phút.

Cần thợ full and park time, receptionist.

Bao lương \$900/ 6 ngày

Xin liên lạc

214-213-7500



NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HOC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Ballline
 trên lối vào Art Bakery & Phở Nghĩa)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

PHARMAX
 NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxvietnam.com
 phone: 972-487-2252
 GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG DỊCH VỤ TỐI NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Đúng Tên Đúng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mở từ 9:00am-6:00pm • Gọi 10:00am-2:00pm • Giờ closed
ĐƯỢC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258
 Cần gấp full time Technician

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rập hay cầu răng.
 ARLINGTON OFFICE: 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-265-9527
 CARROLLTON OFFICE: 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE: 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Sparkman Funeral Home 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX
Sacred Heart Cemetery 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX
 Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực của Alamo, Starbucks & Amherst & Independence)
 Tel: 469-879-0031 | Fax: 469-881-0036
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Chăm sóc sức khỏe
 * TRẢNH THẬT
 * TẬN TÂM
 * UY TÍN
 Chúng tôi có sẵn các gói bảo hiểm với giá ưu đãi nhất để bảo vệ tài sản và gia đình của bạn.
AMBIT ENERGY

NHÀ BÁN
 Nhà mới được tân trang trong ngoài, 4 phòng ngủ, 2260 Sq. Ft., 2 tầng.
 Xin vào realtor.com để xem hình địa chỉ 3210 Castle Rock Ln., Garland, 75044. Giá 190k.
 Xin gọi trước để lấy hẹn
 Cô Kim Ánh
817-680-4511

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng AMERIPOWER
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

BÁN THỊT HEO RỪNG
 Xin liên lạc anh Trung
407-460-0415 Cell
254-729-5622 nhà

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Alamo. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S., 6 Nguyễn Ngọc Tuyển, D.D.E.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Giúp Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Sửa Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontic
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 433 N. Bowling Green Blvd., #101, #102
 (Downtown) TX 75201
 Mọi chi tiết, vui lòng liên hệ: 972-699-7778

Nhà Bán

 Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.
 *Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi
L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

 9788 Walnut Street St 132
 Dallas, Texas 75243
 Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
 Authentic Vietnamese Restaurant
 1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911
 Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
 Dịch Vụ Bao Gồm:
 Khai Thuế Cá Nhân | Điện Đơn thi Quốc Tịch,
 Thị Thực Chờ Kỳ | Re-new Thẻ Xanh
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam, | Ủy Quyền Tài Sản bán Việt Nam
 Re-entry Permit | Chụp hình Passport
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch | Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
 Chứng Nhận Độc Thân, | Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Công Hàm Ngoại Giao | Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa
 Xin gọi Khanh hoặc Ricky
972-496-2226 | 214-213-9200

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073


CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DỪNG
 Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vết số, Viền Kaseal
972-840-6286
 1201 Kent Brown Rd., Garland, TX 75044

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ | Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Điều trị người lớn và trẻ em | Fri: 8:00am - 12pm
Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN
(866) 949-1639

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
 Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bui, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**
 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 | **972.473.9300**

Trồng răng sứ dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off Niềng răng nhân mới (giá trị tối đa \$500)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray **MIỄN PHÍ** cho bệnh nhân mới (giá \$98)

30% Off Cí giá định hình nhân mới (giá trị tối đa \$500)

TẮY RĂNG TRẮNG Zoom In - Office Bleaching **\$299.99** (giá thường \$499.00) Lưu ý: chỉ dành cho bệnh nhân mới.

KỸ THUẬT MỚI "EMEC CROWN" Bạc răng bằng sứ "Porcelain" trong lần hẹn 1 không cần trở lại

NIỀNG RĂNG Chỉ có mỗi tháng: **\$89.00** (\$1,095.00/niềm) (trong tháng đầu tiên giảm)

Miền - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
 972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng | 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
 KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334
 - Hardwood & Laminate Floors
 - Repair of damaged floors
 - Free Estimate
 - We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
 T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515
 NURTURING HEALTHY SMILES
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Free exam hoặc free whitening
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.